

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 26 (1998)
Heft: 103

Artikel: La petéïta vouè = La petite voix
Autor: Lagger, André / Laguièr, Andri
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-244005>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Page valaisanne

La petèïta vouè

Ahòuta la petèïta vouè.
Tô charé mi zoyou qu'ôn rouè.
Chôn ein tè, lè clià dè la vià.
Po véivré ourou, véc catchià.

Fèrma lè j'ouès, ôvrè lo cour.
Yè cho, le chècrèt dou bonour.
T'é retso, balieu dè tòn Bén.
T'é pouro, balieu dè tòn tén.

Côca tsequiè zor com'ôn dôn.
Dénchè, por tè, to l'an yè bôn.
Le cholè tralôounè por tueus.
Dè to l'eunivèr, t'é le feus.

Comein le zoué yein ein tsantein,
Tô yein chôntrô ein zèmèlein.
La crénte, lache-la partéc.
Dénchè, ein pé, tô pou âzéc.

Yè pâ ein prèzein quié t'aprein,
Mâ ein ahòoutein, ein côquiein.
Baliè dè conchè, yè chéïmplo.
Vôdri mio mohrà l'èzeïmplo.

Côca lè bôn lâ dè la vià,
Por poï rècoltà l'èfiâ
Quié t'â Bén ouâgnià ein chôn tén.
Apré l'evêr, yein le fourtén.

La petite voix

*Ecoute la voix intérieure.
Tu seras plus joyeux qu'un roi.
Les clés de la vie sont en toi.
Pour vivre heureux, vis caché.*

*Ferme les yeux, ouvre le coeur.
Ceci est le secret du bonheur.
Tu es riche, donne de ton bien.
Tu es pauvre, donne de ton temps.*

*Considère chaque jour comme un don.
Ainsi, pour toi, tout l'an est bon.
Le soleil brille pour tous.
Tu es fils de l'univers.*

*Comme la joie vient en chantant,
Tu deviens triste en gémissant.
Laisse partir la peur.
Ainsi, tu peux agir en paix.*

*Ce n'est pas en parlant que tu apprends,
Mais en écoutant, en regardant.
Il est simple de donner des conseils.
Il vaudrait mieux montrer l'exemple.*

*Regarde les bons côtés de la vie,
Pour pouvoir récolter l'épi
Que tu as semé avec soin en son temps
Après l'hiver, vient le printemps.*

Andri Laguièr Mai 1997

André Lagger

"Le printemps naît au coeur
de l'hiver"